

97150

#90

Mardi
Tuesday
07
Février
February
2017

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

BRED
 LA BANQUE QUI VOUS IRAIT BIEN !
 BANQUE POPULAIRE

OFFERT +X 50€ à l'ouverture de votre compte

OFFERT +X 50% de remise sur votre carte bleue

Frais de tenue de compte OFFERTS*

Contactez nous dès aujourd'hui au **0590 21 96 80**

*Valable jusqu'à fin avril 2017

A LA RENCONTRE DES ARTISTES LOCAUX AVEC ART IN THE PARK
 PAGE 2

ALZHEIMER
Formation des aidants familiaux



page 2

TOURISME
Le coup de gueule d'Ali Laggoune
 page 4

Le SXM Festival dans les starting blocks



page 6

IMHO
We are the cause of traffic jams, not the tourists!
 page 14

UNE JOURNÉE MAGIQUE POUR LE RUGBY



PAGE 12

CARNAVAL 2017



PAGE 3

C'EST PARTI!

POUR LES PROFESSIONNELS DU TRANSPORT

OBLIGATOIRE depuis le 1^{er} septembre 2016

l'éthylotest anti-démarrage

TRANSPORTEZ TRANQUILLE

N'attendez plus et pensez à vous mettre en règle !

QSPTT
 Quick Services & Professional Transport Trucking

+590 690 73 14 16
 +1 721 550 13 73
 Email : quick-service@wanadoo.fr

Design Flore

Mardi 14 février 2017
Saint Valentin

Ouvert de 9h30 jusqu'à 19h (non-stop)

Venez dès à présent réserver votre rose, bouquet, composition florale, orchidées... particulier ou professionnel nous vous attendons nombreux.

Centre commercial Mont Vernon (à droite du tabac "la civette")
 Tél. 06 90 76 89 10 - f designflore - designflore@yahoo.com

PLUS JAMAIS PIQUÉ AVEC LA PROMO QUI PIQUE !

Pièges à Moustiques
 Capture & Détruit les Moustiques

SAS AIE
 Antilles Insectes Exterminateur

Recharge (2 mois) **21€**
19€

Pièges pour l'extérieur **179€**
149€

Pièges pour l'intérieur **99€**
79€

Distributeur unique à St Martin
MAGALI 0690 77 19 69

monop'

JEUDI OUI!

TOUS LES JEUDIS
-10%*

SURTOUT LE MAGASIN AVEC LA CARTE
* A partir de 50€ d'achat

MONOP' BELLEVUE & BAIE NETTLE OPEN 7/7 DE 7H30 À 20H

■ ACCOMPAGNEMENT DANS LA MALADIE

Fin de la première formation sur la maladie d'Alzheimer

Dans le cadre de sa politique d'aide au maintien à domicile, le Pôle Solidarité et Famille de la Collectivité a mis en place une formation pour les aidants familiaux des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. Une formation qui s'est déroulée en partenariat avec l'association France Alzheimer Guadeloupe.



De gauche à droite, Céline Gombault, Paul Dollin, Valéry Boulogne et Ramona Connor.

La formation qui a débuté le samedi 21 janvier s'est déroulée sur trois samedis et la douzaine de bénéficiaires qui y ont participé, sont des personnes qui sont en situation d'aidant familial avec à leur domicile quelqu'un atteint de la maladie d'Alzheimer. Expliquer ce qu'est la maladie, ses manifes-

tations, savoir ce qu'il faut faire, comment se comporter face à ce membre de la famille, comment se positionner et l'accompagner, autant de problématiques auxquelles la formation devait répondre.

Les 14 heures de formation ont été animées par France Alzheimer Guadeloupe avec la

participation de Valéry Boulogne, psychologue-gérontologue et de Céline Gombault, aidante familiale bénévole qui, « avec son expérience et une formation, peut aider, informer, conseiller, parce qu'elle est passée par là », assure Ramona Connor, vice-présidente en charge du Pôle Solidarité et Famille. Un projet qui a été encadré par Paul Dollin, directeur du service de l'Autonomie des Personnes.

DES RÔLES INVERSÉS

Après avoir organisé durant deux années consécutives un colloque sur la maladie d'Alzheimer, Ramona Connor affirme que « nous nous sommes rendu compte que les familles étaient en souffrance. A travers les questions qui étaient posées, on a appris qu'il fallait qu'on fasse quelque chose pour les aidants familiaux ».

Avec Paul Dollin, qui est en relation avec France Alzheimer, la Collectivité a décidé de mettre en place cette formation sur site pour les aidants familiaux.

« Quand on a un membre de la famille qui est atteint de cette maladie, on ne comprend pas les comportements, parce que les rôles ont tendance à s'inverser, le parent devient l'enfant et l'enfant devient le parent », considère Ramona Connor, « et c'est très difficile psychologiquement pour les aidants ».

La formation a permis de savoir comment les accompagner et leur apprendre, aussi, quel était leur positionnement vis-à-vis d'un parent atteint de la maladie d'Alzheimer et le rôle auprès de ce parent.

FAVORISER LE MAINTIEN À DOMICILE

La Collectivité ayant un rôle d'information, durant les différentes sessions les participants ont été informés des prestations qui existent afin que les malades puissent être maintenus à domicile et dans de bonnes conditions.

220 personnes sont accompagnées dans le cadre du maintien à domicile, « parce que notre politique est orientée sur le maintien à domicile et l'accompagnement qui va avec », précise Ramona Connor.

La psychologue-gérontologue Valéry Boulogne insiste sur le fait que « le gouvernement met tout en place pour favoriser le maintien à domicile et c'est ce que veulent tous les aidants car c'est un endroit où le malade a ses repaires ».

MISE EN PLACE DE GROUPES DE PAROLES

Et si le médecin à domicile est également favorisé, Valéry Boulogne assure qu'il ne l'est pas « au point que l'aidant soit dans l'épuisement. Car il y a des statistiques, au niveau de France Alzheimer, qui montrent que l'aidant va partir avant le malade. C'est l'épuisement... C'est un épuisement psychologique ». Paul Dollin annonce que la Direction de l'Autonomie des Personnes va mettre en place cette année les « Cafés Alzheimer ». Des groupes de paroles qui seront conçus en partenariat avec l'association Alzheimer de la partie hollandaise, et qui seront encadrés par des professionnels.

Roger Masip

■ ART ET ARTISANAT LOCAL

« Art in the Park », c'est dimanche prochain, au Parc Emilio Wilson

Depuis presque deux décennies, chaque second dimanche de février a lieu l'événement Art in the Park, dans les jardins du Parc Emilio Wilson. Une journée champêtre placée sous le signe de l'art. Pour cette année, une trentaine d'artistes et artisans d'art locaux organiseront leur stand dès le matin pour accueillir le public à partir de 10 heures. Entre peintures, bijoux, savons naturels, vêtements pour enfants, chaque pièce est unique, puisque fabriquée à la main et localement. Barbara Johnson, l'organisatrice de l'événement est impartiale sur ce sujet : « Tous les artisans et artistes qui s'exposent cette journée-là créent et fabriquent entièrement leurs objets et autres œuvres, en utilisant en grande majorité les matériaux locaux ». L'occasion aussi pour l'artiste Ruby Bute de venir présenter ses dernières créations. Les enfants auront également la part belle, de nombreuses activités récréatives leur seront proposées (jeux, cours de maquillage, friandises...). Et bien sûr, pour se restaurer, le public trouvera sur place de délicieux plats locaux.



Comme chaque année, les fonds collectés par le prix de l'emplacement du stand (25\$) ainsi que l'entrée et le parking payés par le public (1\$) sont utilisés pour entretenir et améliorer le parc Emilio Wilson. L'année dernière, Barbara avait ainsi pu faire l'acquisition de plusieurs bancs pour agrémenter les jardins avec des aires de repos. V.D.

Art in The Park, c'est dimanche 12 février, de 10 heures à 17 heures au parc Emilio Wilson. Les réservations de stands sont encore possibles auprès de Barbara : 001721-544-5189. Pour se rendre au parc Emilio Wilson : L.B. Scott Road St. Peters, à Philipsburg (à environ 1.5 km du rond-point du Grand Marché, sur la gauche).

Arts ménagers

Votre nouveau catalogue est arrivé

Feuilletez votre catalogue sur facebook **GITEM.EURONICS.SXM**

Offre valable jusqu'au 11 février, dans la limite des stocks disponibles. Photo non contractuelle

TRADITIONS

Carnaval 2017 : c'est parti !

Lancé officiellement samedi dernier sur le kiosque du Front de Mer, le cru 2017 du carnaval s'annonce sous les meilleurs auspices. Avec un programme fourni de nouveautés et haut en couleurs.



Miss Pitchounette 2016, Maëlys Farlot, a remis aux officiels la clé permettant d'ouvrir l'édition 2017 du Carnaval.

Et en premier lieu, dimanche après-midi dernier, les rues de Marigot ont vibré au rythme de la parade des enfants « Candy ». Samedi prochain, c'est une parade lumineuse, celle-ci, qui viendra endiabler le centre-ville. Le lendemain, dimanche 12 février, l'événement majeur pour les enfants, les élections de Miss Pitchounette et de Miss Mini Reine, se déroulera au Carnaval Village. La traditionnelle grande parade des enfants sera cette année sous le signe des « 7 merveilles du Monde » le dimanche 19 février. Et dès le lendemain lundi 20 février, le Carnaval Village (à Galisbay) ouvrira ses portes à toutes les festivités, avec de nombreux événements et concerts programmés et attendus jusqu'au dimanche 1er mars.

MESSAGES À LA JEUNESSE

Les personnalités officielles qui se sont succédé à la tribune samedi dernier pour l'ouverture officielle du Carnaval, ont toutes adressé un message de pacifisme envers la jeunesse. « Nous comptons sur notre jeunesse pour que cette édition se déroule sans inci-

dents majeurs. Ne faites rien que vous puissiez regretter par la suite », a tonné le Vice-président Guillaume Arnell. Car en effet, il n'est pas rare que ces périodes de grandes festivités laissent place à des débordements regrettables et parfois dramatiques. Jeanne Vanterpool, Conseillère territoriale et Présidente de l'Office de Tourisme, a prononcé avec fierté un discours de félicitations envers le Comité de Festivités Carnavalesques, présidé par Jean-Philippe Richardson, pour « l'organisation de ce bel événement majeur et rendez-vous culturel qui rayonne au-delà des frontières de l'île ».

Quant à Jean-Philippe Richardson, en déclarant officiellement ouvert le Carnaval 2017, il a rappelé que « cet événement culturel doit être encouragé par une participation plus massive des contributeurs, notamment les socio-professionnels ». Si le Comité du Carnaval reçoit chaque année des subventions de la Collectivité et de l'Office de Tourisme, la participation des entreprises privées et de la population est également indispensable pour rendre l'événement encore plus grand.

V.D.

LA TERRE A TREMBLÉ DIMANCHE



Dimanche, à 9h28, un séisme d'une magnitude de 3.9 sur l'échelle de Richter a fait trembler la terre. Un roulement de tambour suivi d'un tremblement a bien été ressenti sur une majeure partie du territoire de Saint-Martin. Le Bureau Central Sismologique Français relevait sur son site Internet les coordonnées de l'épicentre : Latitude 18.23°N ; Longitude 63.1°W, soit à 18 km au nord de Saint-Martin.

Le plein de fraîcheur et d'économies
Promotions valables jusqu'au 12 février 2017



766€

Compotes gourdes assortiment Carrefour 24x90g soit 3,55€ le kilo



778€

Miel de fleurs Carrefour 1kg



181€

Nectar d'orange Carrefour 2L soit 0,91€ le litre



197€

Nectar de pomme Carrefour 2L soit 0,99€ le litre



435€

Volvic pack de 6 bouteilles 6x1,5L soit 0,48€ le litre

Tel : (001 721) 544 41 44
Union Road COLE BAY
Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h
Le dimanche 9h-18h



■ L'AVIS D'UN AGENT DE VOYAGES

Le bal des occasions perdues

Avec plus de 70 tours opérateurs d'une vingtaine de pays et 7 compagnies de croisières dans le portefeuille de ses sociétés d'organisations de voyages et de séminaires d'entreprises, Ali Laggoune opère dans le domaine du tourisme depuis trente ans. Colistier de Louis Mussington aux prochaines élections territoriales, Ali Laggoune évoque le tourisme à Saint-Martin sans concession ni langue de bois.



"Les responsables des compagnies de croisières veulent revenir à Marigot, mais ils veulent être à quai. Il est hors de question de faire du port d'attache avec des clients qui embarquent avec leurs bagages en utilisant des chaloupes. Ca ne s'est jamais vu..."

Dans un premier temps, Ali Laggoune déplore l'absence, depuis 2007, de représentants d'agents de voyage au sein du conseil d'administration de l'OT (Office de tourisme).

Après les élections de 2007, Daniel Gibbs, est en charge du développement économique, du tourisme et des transports, président du port de Galisbay et de l'aéroport de Grand-Case, et récupère aussi la présidence de l'OT « pour prôner la transparence. La première action qui a été faite, c'est de virer les agents de voyages parce qu'on ne voulait pas de dissonances ».

En 2012, quand Jeanne Vanterpool a repris la présidence de l'OT, Ali Laggoune a demandé la réintégration des agents de voyage, « ha non, c'est dans les statuts, m'a répondu la présidente de l'OT. La même personne, qui a été incapable de changer trois lignes dans les statuts, veut aujourd'hui changer l'avenir de Saint-Martin en se présentant... ».

MALTRAITANCE POLITIQUE

En 2016, il a été créé le BTS Tourisme, « je le réclamais en 2000. Nous avons demandé, en tant que Chambre de Commerce de Basse-Terre, un hôtel école. On a demandé le Parapel à la commune. Ca nous a été refusé par la commune. Et aujourd'hui, on crée un BTS Tourisme, pourquoi faire ? », s'interroge



"On a laissé filer 4000 chambres. Saint-Martin, partie française, a été victime de maltraitance politique", Ali Laggoune.

Laggoune.

Ce dernier est « abasourdi par la pauvreté des formations en tourisme qui ne correspondent pas à des emplois réels. Le simple fait d'avoir créé un BTS Tourisme au moment où l'hôtellerie a disparu... On a laissé filer 4000 chambres ! Saint-Martin, partie française, a été victime de maltraitance politique ».

Même constat pour l'Anse Marcel qui, selon lui, aurait dû rester une enclave hôtelière 5 étoiles et qui « a été euthanasié par la construction de logements sociaux. On ne peut pas dénaturer une enclave aussi belle (...) Comment on a pu se tirer une balle dans le pied en donnant des permis de construire à du logement social, là où tout devait rester haut de gamme ? ».

DES FAUTES LOURDES

Ali Laggoune assure qu'il y avait une belle hôtellerie 3 étoiles à Saint-Martin « avec 700 chambres à la Baie Nettlé, 400 à Mont Vernon, 400 ou 500 chambres sur Marigot, etc... (...) Lorsque des élus parlent tourisme, comment peuvent-ils nous expliquer qu'ils ont été incapables de sortir de l'impasse, de sortir de l'ornière, avec Happy Bay et la Belle Créole ? ».

Selon Laggoune, il faut arrêter d'être obsédé par un grand projet sur le front de mer, « surtout si auparavant on ne construit pas au

moins un grand hôtel haut de gamme, qui fournirait 4 ou 500 emplois et nourrirait autant de familles ».

Concernant le projet du front de mer, « comment voulez-vous qu'un investisseur, qui a la tête sur les épaules et des oursins dans les poches, vienne investir 50 millions € sur une île où toutes les majorités qui se sont succédé depuis 25 ans ont été incapables de résoudre les énigmes de la Belle Créole et de Happy Bay ?

Comment voulez-vous qu'un investisseur vienne mettre un euro, sans s'inquiéter de la façon dont ont été traités les investisseurs précédents ?

Comment voulez-vous qu'un investisseur vienne investir une somme conséquente dans une Collectivité qui a été incapable de stabilité ? Première mandature, le président disparaît après un an, deuxième mandature, le président disparaît après un an. Les mesures prises sont chaotiques. La Collectivité a été mise sous coma artificiel après la disparition des présidents. C'est ça notre avenir ? »

« Ce ne sont pas des occasions manquées, ce sont des fautes lourdes qui ont été commises », affirme Ali Laggoune, « le problème c'est



Créer un quai « pour 15 ou 20 millions € », afin de « ramener à la maison toutes les belles petites compagnies de croisières qui dépensent de l'argent », Ali Laggoune.

qu'on retrouve aujourd'hui sur la scène ceux qui ont pris les décisions à l'époque, et ils ne font pas amende honorable ».

RAMENER LES PETITES COMPAGNIES DE CROISIÈRES DE LUXE

« Cerise sur le gâteau, l'office de tourisme était en charge d'organiser le salon SMART 2016, qui a lieu une année sur deux à Saint-Martin et à Sint-Maarten. C'était notre tour en 2016. Le salon a été reporté deux fois, puis annulé une semaine avant. C'est hallucinant. On ne rate pas le seul salon du tourisme de Saint-Martin. Nous avons été ridicules, les gens ont rigolé. En tourisme, la maison n'est pas tenue ! Et c'est le cas depuis 25 ans ».

La création d'un quai « pour 15 ou 20 millions € », afin de « ramener à la maison toutes les belles petites compagnies de croisières qui dépensent de l'argent et la construction d'un hôtel 5 étoiles de 400 ou



Ali Laggoune opère dans le domaine du tourisme depuis trente ans.

500 chambres créeraient, l'un et l'autre, au moins 500 ou 600 emplois ».

Car pour Laggoune la partie française ne profite pas des croisiéristes de la partie hollandaise, « c'est juste la pause pipi à Marigot et la visite du marché. On doit arrêter d'être l'urinoir des croisières pour, peut-être, commencer à prendre notre envol et regagner le lustre d'antan ».

UN TERRITOIRE AU POTENTIEL ÉNORME

Si le colistier de Louis Mussington revient sur le passé « c'est parce que beaucoup de gens et beaucoup de jeunes n'ont pas connu cette époque. Ils pensent que la crise a toujours été. Ils ne savent pas que Saint-Martin,

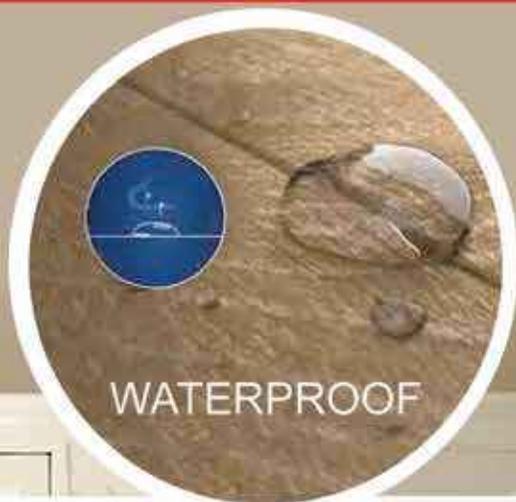
partie française, était une perle et qu'elle a été piétinée et saccagée ».

Laggoune ne « jette pas la pierre à ceux qui étaient aux affaires, car être aux affaires c'est forcément faire des erreurs. Ce que je leur reproche c'est d'avoir tout laissé filer, de n'avoir rien sauvé. Il ne s'agit pas de brocarder gratuitement. Il s'agit de faits précis ».

Et de considérer qu'à un moment donné, « il faut écouter les professionnels dans chaque secteur. Arrêtez de croire que vous pouvez être le couteau suisse de l'avenir. Un couteau suisse quand on le perd, on n'a plus rien ».

Mais l'organisateur de voyages est confiant pour l'avenir de Saint-Martin, car « le potentiel est énorme. Saint-Martin reste magique aux yeux des gens qui la visitent. Je n'ai pas de souci quant à la capacité de rebondir. Je suis très confiant et en plus la position de Saint-Martin, avec Saint-Barth et Anguilla en complément, est une belle garantie pour l'avenir. Les gens sont obligés de passer par Saint-Martin ».

Roger Masip



NOUVEAU

PARQUET STRATIFIÉ

Série IMPRESSIVE

~~39.90 €~~

-30% **27.90 €**
le m²

7 Coloris en Stock



8.30 €
le ml

INCIZO
PLINTHES PRÊTES À POSER

Une Seule Plinthe pour :

- Design Moderne ou Classique
- 5 Hauteurs Différentes
- Infinités de Combinaisons
- Déjà Peintes !

HOPE ESTATE - 0590 27 80 12

Lundi au Vendredi 7h30/12h30

14h/16h - Samedi 9h/12h

1€/\$1



**LEADER
MAT**

MATÉRIAUX

BOIS

CARRELAGE

SANITAIRE

Plus jamais ça!



DOG'S LAND, votre Centre d'Éducation Canine situé à la Savane, vous offre tout un panel de services pour **optimiser la relation** entre vous et votre animal. Entre les **cours collectifs d'éducation et d'obéissance**, les cours individuels, les thérapies à domicile, les parcours d'agility pour les jeux et les sports, vous partagerez d'intenses moments avec votre animal de compagnie. **Et si vous souhaitez vous absenter de l'île** en toute sérénité, **DOG'S LAND** s'occupe des vacances de votre compagnon au sein de sa Pension Canine.

DOG'S LAND, Centre d'Éducation et de Thérapie Canine, votre partenaire pour établir une relation équilibrée avec votre compagnon

☎ **0690 59 22 19** 📍 **La Savane** derrière le Karting.
www.dogslandsxm.com

■ SXM FESTIVAL

4000 à 5000 festivaliers attendus

Du 15 au 19 mars prochain, le SXM Festival prendra ses quartiers sur la plage de Happy Bay, en journée, et dans une dizaine d'autres lieux le soir et la nuit. Un événement exceptionnel où une centaine de Djs de renommée internationale va faire vibrer toute l'île.



L'équipe de production du SXM Festival, entouré des élus locaux René-Jean Duret, Jean-David Richardson, Alain Gros-Desormeaux et Daniel Gibbs.

Une véritable manne. Les festivaliers du monde entier amateurs de musique électro sont en permanence en recherche d'expériences nouvelles. Abdou Elouali et son équipe à la production du SXM Festival, se sont engouffrés dans cette niche pour créer ce festival à Saint-Martin, et faire venir du monde entier les meilleurs Djs. Cinq jours et 5 nuits de fête dans une île paradisiaque. Julien Arbia, musicien et membre de l'équipe nous indiquait samedi dernier au cours d'une conférence de presse qui a eu lieu au Mercure Hôtel « notre objectif est de faire rayonner l'île de Saint-Martin à l'échelle planétaire. Les festivaliers sont attendus en nombre (entre 4000 et 5000) en provenance de Montréal, Toronto, New-York, Londres, Amsterdam... ». Des partenariats ont ainsi été scellés avec les hôtels pour environ 1200 chambres, mais aussi avec les personnes privées, pour la location de 400 appartements et de 150 villas de luxe. Une vingtaine de navettes sera opérationnelle pour conduire pendant toute la durée de l'événement les festivaliers de lieu en lieu.

« L'année dernière avait fait parler d'elle dans plus de 500 articles de presse dans le monde », ajoute Julien. La plage de Happy Bay va se parer de ses plus beaux atours, sous les décors de grands designers qui ont pour spécificité de réaliser des décors grandioses selon des concepts environnementalistes, utilisant des matériaux naturels de l'île ou bien recyclés. Les Tickets « Pass » au prix de 700 euros qui donnent accès à tous les concerts pendant la période du festival sont en ligne. Ce sont pour l'heure plus de 1500 « Pass » qui ont été vendus. Localement, des Pass à moins 40% sont à la disposition de la population locale à la boutique « One Love One life One Island », sur la place du Village à Orient Bay. Retrouvez toutes les informations de l'événement sur le site www.sxmfestival.com ou sur la page Facebook du même nom. V.D.

APPEL EN DIRECTION DES ARTISTES LOCAUX

Et toute l'équipe qui est elle aussi preneuse de nouvelles expériences souhaiterait intégrer dans son programme des artistes locaux qui vendraient « taper le bœuf » avec les djs internationaux. Ceux qui souhaiteraient rencontrer l'équipe peuvent adresser un mail à clara@sxmfestival.com.

UN BUDGET DE PLUS DE 1.5 MILLIONS

Et tous les moyens sont mis en œuvre pour que cet événement soit un véritable succès. Une vingtaine de médias internationaux sont conviés, dont le Magazine Rolling Stones, le New-York Times ou encore The Guardian. « La première édition du festival qui a eu lieu en



DISTRIBUTION

de vos Flyers et catalogues en Boîtes aux lettres

Choisissez les zones géographiques de votre distribution

A partir de 1.000 exemplaires

Contactez-nous pour une distribution sur mesure

0590 27 74 61
mailbox@empreintesxm.net

COLLÈGE SOUALIGA EN BREF

Dans l'intérêt des élèves, le personnel enseignant du Collège Soualiga a voté en assemblée générale la reprise des cours hier matin. Ils restent toutefois vigilants et informaient par voie de communiqué leur détermination à obtenir les 38 heures postes. : « Vendredi dernier, des enseignants et certains parents du collège Soualiga se sont retrouvés devant les grilles cadenassées. Ils refusent avec détermination la dégradation des conditions d'enseignement actuelles. En conséquence, ils réclament les 38 H postes afin que les élèves soient moins nombreux par classe et n'acceptent pas la suppression des postes d'enseignants toujours d'actualité malgré le geste du rectorat (+ 29 h postes = une division soit une classe en plus). Ils sont également inquiets de la suppression de postes de surveillants et d'un CPE (Conseillère Principale d'Éducation) à la rentrée prochaine qui remettraient en cause le climat serein actuel ». Les personnels de Soualiga

■ THÉÂTRE

Psychothérapies déjantées

Avec « Allongez-vous, je vous écoute » à l'affiche jusqu'au 11 février à la Salle Timbanque, la compagnie des Apatrides s'invite dans le cabinet d'une psychologue presque aussi barrée que ses patientes.



Le divan d'un psy, c'est un peu comme un échantillon concentré de société. Des relations amoureuses bancales aux remises en question existentielles, de l'éternelle complexité des rapports parents-enfants aux névroses et compulsions diverses... Le praticien écoute, observe, analyse, conseille, compatit, s'ennuie... et se découvre aussi dans cet effet miroir où l'autre est toujours un bout de soi, évidemment. Au théâtre, les Apatrides ont

embrassé ce registre avec bonheur tant il y a à explorer dans les facettes de l'humanité et l'absurdité de certaines situations. Sur un texte de Marlène Fralet, « Allongez-vous, je vous écoute » est une immersion dans l'univers un peu fou du cabinet d'une psychologue qui voit débouler une clientèle dont on suit les élucubrations. Sur le fameux divan se confient grands traumatismes et petits problèmes existentiels qui donnent le ton de cette

comédie, truffée de situations cocasses flirtant souvent avec la caricature, tout en finesse.

UN TRIO DE CHOC

La prouesse de l'œuvre se trouve dans la distribution, toute féminine, voulant que les trois comédiennes - Cathy Carasso, Marie-Pierre Crespo, Marie-France Marchand - incarnent non seulement cette galerie de nombreux protagonistes plus ou moins déjantés venus suivre une psychothérapie, mais aussi tour à tour cette psychologue en butte à ses propres problèmes, et qui finit par dévoiler son intimité. Chacun des personnages révèle ainsi problèmes et questionnements de nature à susciter les fous-rires du public, non sans créer une forme d'identification où chacun peut à tout instant se reconnaître, miroir encore... Quant aux messieurs, ils ont l'assurance de plonger dans un univers bien féminin et ses secrets d'alcôve.

Cette triangulaire théâtrale, qui ne laisse aucune place à l'approximation, s'exprime jusque dans l'espace scénique parfaitement investi malgré la complexité technique de l'exercice qui consiste à maintenir le rythme tout en permettant au public de suivre l'évolution des différents personnages. On a aussi



aimé l'esthétique extrêmement soignée de la mise en scène signée Audrey Duputié et dont on reconnaît l'appétence pour le petit détail loufoque qui s'incruste l'air de rien dans le décor.

« Allongez-vous, je vous écoute » est encore à l'affiche ce week-end et à moins que le théâtre n'opte pour des prolongations, c'est le moment où jamais d'aller s'offrir un sympathique moment lové dans les canapés rouges de la salle Timbanque. **De.Gh**

« Allongez-vous, je vous écoute » au théâtre La Salle Timbanque (Auberge de Mer, Marina Royale, Marigot). Vendredi 10 et samedi 11 février à 20 heures. Tickets : 16 €. Réservations : 0590 29 41 52 (boîte vocale) ou achat des billets en ligne sur www.theatre-la-salle-timbanque.fr.

APPRENTISSAGE 2017

La taxe d'apprentissage est la contribution des entreprises à la formation des salariés de demain, de ceux dont elles auront besoin.

C'est le seul impôt obligatoire pour lequel l'entreprise dispose d'une possibilité de choix dans l'affectation !

TAXE D'APPRENTISSAGE
La verser à Saint-Martin,
Un avenir pour nos apprentis
et nos entreprises locales !

* date limite de déclaration et de règlement : 28 février 2017.

La CCI Saint-Martin est l'Organisme Collecteur Unique à Saint-Martin.

Vous pouvez prendre contact avec les conseillers de la CCI Saint-Martin ou renseigner votre formulaire en ligne et obtenir automatiquement le calcul du montant de votre Taxe d'Apprentissage sur notre site www.ccism.com via :

WebTaxe Saisie en ligne des formulaires
Taxe d'Apprentissage
Formation Continue

CCI SAINT-MARTIN

10, rue Jean-Jacques Fayel à Concordia
0590 87 84 42 - info@ccism.com

*Ma taxe à
Saint-Martin,
pour Saint-Martin*



ccism
SAINT-MARTIN

■ ACCIDENTS DE LA ROUTE

Un bilan conséquent pour le mois de janvier

Le service de la circulation de la police a présenté le bilan des accidents de la circulation durant le mois de janvier 2017. Le nombre d'accidents qui ont été signalés et traités par la police de Sint-Maarten s'élève à 37.



Sur ces 37 accidents, 27 n'ont provoqué aucune blessure, et 10 ont occasionné des blessures avec 7 victimes de blessures légères et 3 avec des lésions corporelles graves. 17 accidents n'impliquent qu'un véhicule et l'origine de 5 de ces accidents ont été résolus par les forces de l'ordre.

Selon le rapport établi par la police, la plupart de ces accidents, qui ont fait l'objet d'une en-

quête, ont eu lieu en raison d'une vitesse excessive, d'un refus de priorité et lors d'un dépassement.

La police tient à signaler aux conducteurs qu'ils doivent, à tout moment, observer les règles du code de la route et faire preuve d'attention durant la conduite.

Roger Masip

■ COOPÉRATION

Les gendarmes au centre d'appel d'urgence de la police de Sint-Maarten

Une délégation de gendarmes a rencontré des représentants de la police de Sint-Maarten (KPSM) à l'occasion d'une visite de travail. L'objectif de cette rencontre était de se familiariser avec le fonctionnement du centre d'appel d'urgence 911, et de se familiariser avec le personnel de ce service.



De gauche à droite, adjudant Gregory Desloges, adjudant Ludovic Defosse, commandant du Centre d'urgence, capitaine Emmanuel Maignan, adjoint au commandant de la compagnie de gendarmerie, inspecteur en chef Benjamin Gout, chef intérimaire de la division de la police en uniforme, Albert Kemper Directeur de C3 et l'inspecteur Michael Petronilia, chef d'équipe du 911 Emergency Dispatch Center.

Les gendarmes et les policiers du KPSM ont régulièrement des contacts pour améliorer la coopération et les relations de travail dans la lutte contre la criminalité. Les articles mentionnés dans le « Traité de Concordia » serviront de lignes directrices pour renforcer les liens dans les domaines de l'application de la loi.

Les français et les hollandais ont déjà établi des communications radio directes entre les deux centres d'appels d'urgences en plus de la traditionnelle ligne téléphonique directe. L'intention des deux services est de communiquer rapidement entre eux lors d'affaires criminelles,

comme les vols à main armée, et dans les cas qui impliquent des poursuites de part et d'autre de la frontière.

Un protocole de communication avec des lignes directes sera mis en place pour faciliter ce processus. Un représentant de l'opérateur de communication par radio C3 (Critical Communication Caribbean) a également participé à cette réunion.

Des représentants de la police de Sint-Maarten visiteront, au cours de cette semaine, le centre d'appel d'urgence de la gendarmerie.

Roger Masip

■ FAIT DIVERS

Braquage d'une bijouterie de Front Street en plein jour



Samedi matin, vers 11 heures 15, quatre hommes masqués et armés ont fait irruption dans une bijouterie de Front Street. Un véhicule type Jeep de couleur bleue, aux vitres teintées et avec une plaque d'immatriculation de taxi, est resté stationné devant la devanture du magasin pendant que les quatre individus commettaient leur forfait. À l'aide de marteaux, ils ont cassé les vitrines pour dérober les bijoux. Le montant du préjudice n'a pas en-

core été communiqué. Les auteurs sont ensuite ressortis, se sont engouffrés dans le véhicule et ont pris la fuite en direction de Sucker Harden. Une vidéo du braquage a été mise en ligne sur le site de 721 news.

La police de Sint Maarten invite toutes les personnes qui ont été témoins de ce braquage et qui auraient des informations à communiquer à composer le +1721-54-2222 ext 213- 214, le #9300 ou le 911.



VOLS A LA ROULOTTE LES FORCES DE L'ORDRE VOUS INFORMENT



PRÉCAUTIONS A PRENDRE

- Ne laissez pas de sac ou objet de valeur apparent dans votre véhicule, même un court instant.
- Verrouillez systématiquement les vitres et portes de votre véhicule.
- Ne vous éloignez jamais de votre véhicule le moteur en marche, ou en laissant les clés sur le contact.
- Ne laissez pas vos papiers dans votre véhicule.
- Évitez de stationner dans des endroits isolés et sombres.

COMMENT REAGIR

- Prévenez la Gendarmerie en composant le 17.
- Évitez au maximum de toucher au véhicule et veuillez vous rendre à la Gendarmerie pour votre dépôt de plainte.
- Faites immédiatement opposition en cas de vol d'un moyen de paiement.
- Suspendez votre ligne en cas de vol de votre téléphone portable.

■ SALON AMERICAIN

Saint-Martin mise sur le tourisme de niche

L'Office de tourisme a participé au Travel Industry Exchange qui se tenait du 13 au 15 décembre à San Diego. Organisé par la société Questex, qui publie également la revue Luxury Travel Advisor, l'événement rassemble chaque année des professionnels du voyage spécialisés.



Ricardo Bethel, chargé de mission et marchés de niche pour l'Office de tourisme, a présenté la destination Saint-Martin lors du Travel Industry Exchange

« The #1 event for travel specialization » scande le slogan du Travel Industry Exchange. Ce salon américain a retenu l'attention de l'Office de tourisme car il permet à notre destination d'affirmer son positionnement sur des produits et services spécifiques, stratégie permettant de se différencier face à la concurrence des autres destinations « soleil ». En Caraïbe, des marchés de niche se sont en

effet naturellement constitués autour de différents thèmes dont quatre étaient plus particulièrement évoqués sur la dernière édition du Travel Industry Exchange : croisière, mariage, luxe, famille.

UN MARCHÉ À NOUVEAU DYNAMIQUE

Selon les statistiques de la Caribbean Tourism Organization (CTO), le marché américain, toujours en tête en terme de fréquentation, avait progressé de 6,3% en 2015, soit au total 14,3 millions d'arrivées dans toute la Caraïbe. « Le Travel Industry Exchange permet de se positionner sur les niches mais il est aussi capital pour la promotion globale de notre destination sur le marché américain » indique Suzanne Scantlebery. Avec Elsie Marishaw, également du voyage en Californie, les représentantes de l'Office de tourisme, chargées de promotion sur le marché US, ont ainsi effectué en deux jours pas moins de 25 rendez-vous avec des agents de voyage et tours opérateurs qui avaient été préalablement sélectionnés par leurs soins. « Certains de ces professionnels ne commercialisaient pas encore Saint-Martin, mais tous étaient déjà positionnés sur la Ca-

raïbe » précise Mme Scantlebery, qui a particulièrement insisté sur certaines thématiques propres à notre destination telles que la gastronomie, la plongée sous-marine, les mariages, les anniversaires, les séminaires et surtout l'incentive, niche que l'Office de tourisme suit de près compte tenu de son impact actuel sur la fréquentation de la partie française.

GUETTER LES TENDANCES

Autre travail important effectué à San Diego: la participation de l'Office de tourisme à des ateliers de travail assurée par Ricardo Bethel, chargé de mission et marchés de niche. Outre une présentation générale de notre destination, M. Bethel a pu valoriser les thématiques susceptibles de séduire la clientèle américaine.

Les boutique-hôtels de Saint-Martin constituent par exemple un très gros potentiel pour séduire ces voyageurs: ce concept hôtelier, qui correspond aujourd'hui à un vrai marché de niche - hébergement dans de petites structures de charme - s'est bien développé en partie française. Pour le romantisme, les plages de sable fin et paysages tropicaux ont toujours la

côte auprès des Américains qui continuent à rêver de mariage sous nos latitudes.

Assurer la promotion de Saint-Martin c'est aussi rester à l'écoute des nouvelles tendances qui se dessinent dans les habitudes de voyage : « en terme d'hébergement, les locations saisonnières intéressent de plus en plus les Américains » a remarqué Ricardo Bethel. Les représentants de l'Office de tourisme ont également insisté sur la facilité de s'adonner au island-hopping depuis Saint-Martin, ce qui permet de diversifier les activités compte tenu de la proximité des autres destinations.

La présence de Saint-Martin sur le Travel Industry Exchange est d'autant plus importante compte tenu du rayonnement de l'événement: « les professionnels venaient de San Diego certes, mais aussi de Philadelphie, Chicago, New York, de l'Indiana et autres régions du Midwest et de l'Est » rapporte Suzanne Scantlebery. Ce salon, auquel l'Office de tourisme participait pour la seconde fois, change de lieu chaque année. En 2015 les représentants de Saint-Martin s'étaient ainsi rendus à Orlando. Si leur participation est confirmée pour 2017, ils se rendront à New Orleans.



New Renault DUSTER à partir de seulement 15 700€

Qu'est-ce qui vous arrête ? Disponible en boîte automatique et manuelle

Saint Martin Cars

67 Route De Sandy Ground, Saint Martin
Tel: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten

Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

BESOIN D'UN PRÊT ?
CONTACTEZ-NOUS

Financement à 100% possible

CHANGEONS DE VIE
CHANGEONS L'AUTOMOBILE



Une pétition sur l'indépendance déposée au Parlement

Une pétition pour un nouveau référendum sur l'avenir constitutionnel de la partie sud de Saint-Martin a été présentée au Parlement de Sint-Maarten le mardi 31 janvier dernier au matin. La remise de cette pétition fait suite à une première demande qui avait été faite au mois de septembre 2016 aux membres du Parlement.

En 2016, le président de l'ISMF (Independence Saint-Martin Foundation), Joseph Lake Jr, avait demandé aux parlementaires de Sint-Maarten d'agir pour qu'un référendum ait lieu en 2017. Secrétaire de la Fondation, le docteur Rhoda Arrindell avait suggéré de réinscrire Sint-Maarten sur la liste des territoires non autonomes de l'ONU, car le territoire avait été retiré de la liste en 1954 par les Pays-Bas, sans que la population locale ne soit consultée.

Selon le docteur Arrindell, réinscrire Sint-Maarten sur la liste de l'ONU permettrait d'avoir un soutien international pour la demande l'île, tout en affirmant que « l'indépendance est un droit pour tous les peuples colonisés et non un privilège ».

A l'issue de la réunion, Sarah Wescott-Williams avait indiqué que la Fondation devrait déposer une pétition formelle auprès du Parlement.



UN RÉFÉRENDUM EST UNE PRÉROGATIVE DU PARLEMENT LOCAL

Les membres de la Fondation ont présenté la pétition au Parlement, le 31 janvier 2017 aux environs de 10h30. La délégation de la Fondation, menée par le président Joseph Lake Jr, était composée du docteur Rhoda Arrindell, de Fabian Adekunle Badejo, de l'Honorable Elton Jones et de Shujah Reiph.

Une trentaine de personnes, dont plusieurs membres du Parlement de Sint-Maarten, ont signé la pétition.

L'ISMF demande que le nouveau référendum ait lieu en 2017, « l'appel pour un référendum à Saint-Martin, selon la constitution de Sint-Maarten, est une prérogative du Parlement du territoire. Par conséquent, le Parlement a le pouvoir et le devoir de convoquer un nouveau référendum », a déclaré Joseph Lake Jr.

Roger Masip

■ JUSTICE

La Banque Centrale de Curaçao et Sint-Maarten perd un procès

La société de transfert d'argent El Mas Rapidito a gagné le procès qui l'opposait à la Banque Centrale de Curaçao et Sint-Maarten. El Mas Rapidito avait entrepris une action en justice contre la Banque Centrale qui l'avait obligée à fermer tous ses bureaux, depuis le 4 janvier dernier, sous prétexte que la société de transfert d'argent opérait sans autorisation.



La Banque Centrale avait affirmé qu'El Mas Rapidito (EMR) n'était pas autorisé à offrir des services de transfert d'argent et agissait en violation avec la loi. Le mois dernier le juge en charge de l'affaire avait écouté les deux parties et a rendu sa décision vendredi dernier.

La cour a considéré que la société EMR a été offensée par l'avis émis par la Banque Centrale, qui avait mis en garde les personnes qui utilisent ou qui avaient utilisé les services de cette société, car leurs opérations étaient en violation avec la loi de surveillance.

Créée en octobre 2000, l'entreprise EMR avait demandé une licence pour exploiter une société de transfert d'argent, mais EMR ne pouvait satisfaire aux exigences imposées pour obtenir cette licence d'exploitation, car elle ne pouvait fournir les comptes des trois dernières années et une garantie bancaire d'un montant de 50 000 naf, près de 28 000 US\$.

UNE DEMANDE NON TRAITÉE DURANT 12 ANS

L'avocat d'EMR considère que la Banque Centrale n'avait pas traité la demande de licence pendant 12 ans, bien que la société ait déposée plusieurs demandes, la dernière ayant été faite au mois de mars 2016.

En 2012, la Banque Centrale avait déclaré ne pouvoir traiter la demande de licence qu'après l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance nationale sur les sociétés de transfert d'argent, ordonnance qui n'a pas encore été présentée au Parlement.

La Cour de Justice a mis en doute la politique

de la Banque Centrale de ne pas accorder de licence aux entreprises de transfert d'argent, tant que la nouvelle ordonnance n'est pas entrée en vigueur.

La Banque Centrale a reçu l'ordre de publier une nouvelle notification, sur son site web et dans les journaux locaux, dans les 10 jours qui suivent la réception d'une demande. Dans la publication, la Banque Centrale doit indiquer qu'EMR a soumis une nouvelle demande de permis par ordonnance de la Cour.

En cas de non-exécution, la Banque Centrale se verrait contrainte de verser une indemnité journalière de 5 000 US\$, et ce jusqu'à concurrence de 150 000 US\$.

Roger Masip

DREAMS

BAY NETTLÉ BEACH BAR // RESTAURANT

Le Jeudi

NIGHT & DAY
variétés internationales
de 19h à 22h

Le Vendredi

TANYA MICHELLE
Soul music
de 19h à 22h

Le Dimanche

NIGHT & DAY
variétés internationales
de 14h à 17h

AFTER BEACH PARTY
ORCHESTRAL MIX AT THE DREAMS
avec DJ, Harmonica, Guitare... de 17h à 21h

RESTAURANT OUVERT TOUS LES JOURS
Breakfast 8h30 - 11h // Lunch 11h30 - 16h
Dinner (du mardi au samedi) 18h30 - 22h

RÉSA : + (590) 690 75 91 05 // dreams beach bar restaurant

PHARMACIE DE GARDE

Du 4 au 11 février 2017

CONCORDIA

05 90 51 95 28

Du 11 au 18 février 2017

SOUALIGA

05 90 51 99 92

La garde commence **le samedi à 20h** et se termine **le samedi suivant à 20h**
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés :
de **10h à 12h** et de **18h à 19h**

Venez découvrir tous les soirs notre MENU CAVIAR ...

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin
Réservation : 0590 29 08 56

■ ETATS-UNIS

Décret de Trump : le sans-visa pour la Caraïbe est un fake

Immigration, administration, santé, commerce, environnement, armée, réglementation financière, production : depuis qu'il est installé à la Maison Blanche le nouveau président des Etats-Unis a déjà signé une vingtaine de décrets. L'actualité concernant Donald Trump a beau soulever les passions, attention toutefois à la véracité des informations qui circulent sur internet : depuis quelques jours un fake produit son petit effet, surtout chez nous. L'information - erronée - rapporte que le président des USA aurait signé un décret autorisant tous les ressortissants de la Caraïbe à se rendre aux Etats-Unis dans visa. Ils pourraient y rester pour une période maximale de 180 jours, mais uniquement pour des raisons touristiques ou commerciales. L'article rapporte que M. Trump aurait déclaré « Les Caraïbes sont mon plus grand pari pour le commerce ». Un site d'information



émanant des îles Vierges dément formellement l'information et rappelle aux internautes d'adopter la plus grande prudence sur ce qu'ils lisent. Ce « sans-visa » pour la Caraïbe est d'autant plus un fake qu'un article similaire circule également sur le net pour dire que Trump aurait pris les mêmes largesses en faveur des voyageurs d'Asie. Par ailleurs, ni la Caraïbe, ni l'Asie, ne constituent un pays...

REPRISE DES VIDE-GRENIERS DU GRAND SAINT-MARTIN

Le prochain aura lieu le Dimanche 12 février de 8h à 13h00. Dorénavant ce sera le dimanche mais continuez de venir faire de bonnes affaires au bord de la mer.(objets de décoration, livres, vêtements, vaisselle, jouets etc...) .Emplacement 10€, Places limitées. Réservation Julia : 06 90 54 36 79. »

« BINGO ANNUEL DU LIONS CLUB »

Le BINGO du Lions Club aura lieu le samedi 11 février 2017, Salle Riviera One à 19 heures. Une soirée au profit des enfants handicapés de Saint-Martin. Soyez nombreux à nous rejoindre. Nombreux lots à gagner. Réservez votre soirée!

PRÉFECTURE

La préfecture informe ses usagers de la fermeture exceptionnelle des services administratifs à partir de 13h00, le mardi 07 février 2017. Les bureaux seront ouverts aux horaires habituels dès le mercredi 08 février 2017.

ELECTIONS TPE : 3.66% DES SALARIÉS ONT VOTÉ À SAINT-MARTIN

Les résultats de l'élection des représentants des salariés des très petites entreprises ont été proclamés ce vendredi 3 février 2017. Cette élection, destinée à mesurer l'audience des organisations syndicales auprès des 4,5 millions de salariés des entreprises de moins de 11 salariés et des employés à domicile, s'est close le 20 janvier dernier. La Commission nationale des opérations de vote s'est réunie ce jour, en présence des organisations syndicales, pour proclamer les résultats et annoncer que plus de 330 000 salariés des TPE et employés à domicile avaient pris part à ce scrutin, soit un taux de participation de 7,35 %. La Commission régionale des opérations de vote de Guadeloupe, de St. Martin et de St. Barthélemy s'est par ailleurs réunie pour proclamer les résultats locaux. En Guadeloupe, 1 794 salariés ont voté. Le taux de participation est de 6,53 %. A Saint Martin, 118 salariés ont voté, le taux de participation est de 3,66 %.

A Saint Barthélemy, 32 salariés ont voté, le taux de participation est de 1,52 %. Les syndicats ont un rôle clé dans le quotidien des salariés des TPE et employés à domicile : congés, salaire minimum, formation. Ces élec-

tions, qui permettent pour la première fois à tous les salariés des TPE d'être représentés au sein des commissions paritaires interprofessionnelles au niveau régional créées par la loi « Rebsamen » du 17 août 2015, contribuent à un progrès important de notre démocratie sociale. Les résultats nationaux et régionaux sont disponibles sur le site election-tpe.travail.gouv.fr.

ATELIER « L'ÉVEIL DES SENS » : RETROUVER JOIE ET LÉGÈRETÉ

Il reste encore quelques places pour participer à l'atelier L'éveil des sens, un voyage extatique, organisé les 11 et 12 février, à La Plénitude. L'évènement, unique en son genre sur l'île, sera animé par Isabelle Garceau, facilitatrice d'ateliers de danse extatique et mouvements de guérison. Au programme, entre autres : danse libre d'exploration, sons, chants, méditations...

Avec un objectif : débrancher son mental, retrouver joie et légèreté ! Cet atelier s'adresse au grand public et aucun prérequis n'est demandé pour y participer (il n'est pas nécessaire de savoir danser ni chanter !) L'atelier se déroule les samedi 11 et dimanche 12 février, de 9h à 17h. Une soirée tribale sur la plage de Friar's bay aura lieu le samedi soir. Tarif : 222 euros (soirée du samedi comprise). Réservation obligatoire auprès de Séverine Sannom au 0690226510 ou sannom.severine@gmail.com



MODIFICATION DES HORAIRES DE LA DÉCHÈTERIE GALISBAY-BIENVENUE

Exceptionnellement, du Lundi 13 février au Vendredi 03 Mars 2017, la Déchèterie sera ouverte du Lundi au Vendredi, de 10 heures à 16 heures et le samedi de 10 heures à 14 heures, et le Samedi de 10 heures à 14 heures. Reprise des horaires habituels le Lundi 06 Mars.

Besoin de conseils ou de bonnes idées bricolage Richard vous attend...

du lundi au vendredi de 7h à 12h30 et de 14h à 17h et le samedi de 8h à 12h30

R2D
RD DISTRIBUTION
POUR PARTICULIERS ET PROFESSIONNELS
HOPE ESTATE (anciennement Buro+)
Tél. 0590 774 752 contact@rd-distribution.net

MENU DU RESTAURANT PÉDAGOGIQUE

Mercredi (midi) : Menu à 12,00 Euros

Velouté de la mer safrané

Mignon de porc à la moutarde, Spaghettis de légumes, tomates à la provençale

Riz au lait, vanille et cannelle

Vendredi (soir) : Menu à 15,00 Euros

Ravioles de crevettes en infusion de safran

Gigot d'agneau au basilic et tians de légumes.

Mangue rôtie aux quatre épices et ses profiteroles.

VENDREDI (soir) : à 24,00 euros

Amuse Bouche : Mousseline de poissons « empereur » aux noix

Sashimi de thon aux câpres et poivre mariné

Caille rôtie au thym, coulis de cèpes pommes Macaire

Parfait glacé au chocolat blanc et chartreuse verte, sauce toffee

Pour toute réservation, appeler au 0590 29 12 38 et laisser un message sur le répondeur si besoin. Les boissons ne sont pas incluses dans le prix de nos menus.

SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

Sports

LE 97150

97150 # 88 - MARDI 31 JANVIER 2017 - PAGE 12

RUGBY

Une journée magique pour le rugby saint-martinois



Le Saint-Martin Rugby Union organisait pour la première fois le Tournoi U8 /U10 /U12 du Comité de rugby de Guadeloupe et des îles du Nord. Le club avait voulu aussi faire une première en choisissant le stade Thelbert Carty de Quartier d'Orléans pour cet événement, lieu de développement du sport auprès des jeunes St

martinois. En effet, depuis sa création le club de l'Union est présent tous les mercredis sur ce stade.

Depuis le début de l'année les dirigeants du club avaient préparé cette journée en organisant l'accueil, le transport et notamment les repas de près de 170 arrivants grâce à l'aide de Hervé



Jouan, coach et chef du restaurant le Waikiki. Tôt le matin, les U18 de l'Union, aidés par les services de la collectivité, ont préparé le stade fraîchement refait pour accueillir les matchs U8, U10 et U12, ainsi que le match « derby » du championnat du Comité en U16 opposant le Saint-Martin Rugby Union à l'entente Archiball-Barracudas.

La superbe pelouse synthétique fit l'admiration des équipes visiteuses venues en nombre ; les Barracudas de St Barthelemy avec 3 équipes, ainsi que les Archiball, le Rugby Club Le Moule avec 3 équipes, tout comme le Rugby Club Goyave de Guadeloupe, quant à l'Union il alignait 4 équipes.

Le terrain était scindé en 3 zones, une pour les matchs U12, une pour les matchs U10 et une pour les U8. Organisation parfaitement gérée par les U18 du club, Brice, Aino, Naori et Victor, supervisés par le DTA spécialement venu de Guadeloupe J.L. Carme et l'arbitre officiel J. Dubernet.

Dès la matinée, les matchs se sont enchaînés intensivement et laissaient déjà apparaître les équipes leader dans chaque catégorie, mais sans qu'aucune ne se distingue encore ; le Saint-Martin Rugby Union en U8, les Barracudas avec le RC Le Moule en U10 et les Archiball avec le RC Le moule en U12.

A la pause, les « grands » U16 de l'Union ont joué le derby de cette catégorie contre l'entente Archiball-Barracudas. Tous les jeunes étaient massés sur les tribunes et soutenaient leurs équipes respectives.

Les U 16 du Saint-Martin Rugby Union, détenteurs du titre de champion 2015-2016, malgré un début de match difficile, ont serré leur jeu et repris le chemin de l'en-but, laissant à leur adversaire quelques points uniquement par

manque de concentration, pour terminer avec un score sans appel de 55 à 10.

Les U16, malgré un début de saison compliqué dû à la réfection des terrains, sont actuellement 2e du championnat malgré une sévère défaite contre le RC Saint-François, lors de leur premier match.

Dès la fin de ce match, le tournoi a repris ses droits. Mais là, surprise, 5 joueurs du Stade



97150

SAINT MARTIN - SINT MAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin

E-mail : empreintesxm@orange.fr

Tél : 0590 27 74 61

www.empreintesxm.press

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires

SERVICE COMMERCIAL :

Côté français Adeline Lemerle 0690 53 85 85
adeline@empreintesxm.net

Dutch side Sylvie Karcher +526 36 28
sylvie@empreintesxm.net

SERVICE MAQUETTE :

Alexandra Froissant 0590 27 74 61
alex@empreintesxm.net

SERVICE RÉDACTION :

0590 27 74 61
redaction@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :

Ben Duclos 0690 66 34 66

DIRECTEUR DE PUBLICATION :

Slobodan Milovanovic



Français et internationaux, Pascal Papé, Julien Dupuy, Geoffrey Doumayrou, Jeremy Sinzelle et Sylvain Nocolas, sont apparus sous les applaudissements de tous. Un énorme attroupement s'est fait autour de ces vedettes qui étaient venues à l'invitation du Saint-Martin Rugby Union, sur leur temps de vacances, rencontrer les joueurs de rugby des îles du Nord et de Guadeloupe. C'était un moment fantastique et magique. Les yeux des enfants, comme ceux des coaches et dirigeants, brillaient de joie. Ces professionnels ont signé une quantité inouïable d'autographes, ont répondu sans aucune faiblesse aux très nombreuses questions des enfants et ont posé pour de très nombreux photographes. De plus, Pascal Papé, fraîchement élu à la Fédération Française de Rugby (FFR) et nommé représentant de la Fédération Française de Rugby auprès de l'EPCR, l'instance qui régit les Coupes d'Europe a longuement discuté avec

Alain Gros-Désormeaux, élu chargé des Sports à la Collectivité et Frédéric Mallet, président du Saint-Martin Rugby Union, et leur a transmis un message de soutien de Bernard Laporte, président de la FFR, pour toutes les initiatives en faveur du développement du rugby saint-martinien dans tous les quartiers de l'île.

Pascal Papé a félicité les bénévoles, les coaches de tous les clubs participants pour cette « grande fête du rugby » et notamment les « mamans » qui avaient géré toute l'intendance de cette journée.

Après leur départ, le tournoi s'est terminé par de beaux matchs sûrement parce que nos petits rugbymen en herbe avaient des images de Top 14 pleines la tête !

Le président, après avoir remercié les sociétés ORANGE et MALONGO pour leur aide, a remis les coupes à chaque équipe dans une ambiance festive sur le stade Thelbert Carty.

RÉSULTATS DU TOURNOI DES ÎLES DU NORD ORGANISÉ PAR LE ST MARTIN RUGBY UNION :

- U8
 - 1er : St Martin Rugby Union 1
 - 2e : Archiball
 - 3e : St Martin Rugby Union 2
 - 4e : Barracudas
- U10
 - 1er : Barracudas (trophée des îles de Légende *)
 - 2e : RC Le Moule
 - 3e : Archiball
 - 4e : St Martin Rugby Union
- U12
 - 1er : Archiball (trophée des îles de Légende *)
 - 2e : RC Le Moule 1
 - 3e : Barracudas
 - 4e : RC Goyave
 - 5e : St Martin Rugby Union
 - 6e : RC Le Moule 2

Résultat Championnat de Guadeloupe U16 Saint-Martin Rugby Union vs Entente Archiball-Barracudas. Victoire de l'Union par 55 points à 10.

*Le Trophée des îles de Légende est une récompense supplémentaire remise à l'équipe des îles du Nord qui arrive à la meilleure place dans un tournoi du Comité. Ce trophée est remis en jeu à chaque tournoi.



YOGA

FULL MOON YOGA ON KIM SHA BEACH



You are probably familiar with Sun Salutations—a yang, or active flow that works with our masculine energy—but what about Moon Salutations—a yin, or more passive flow that works with our feminine energy? In our busy lives, it is important to slow down sometimes, to experience our own innate tranquility. We can do this by honoring the feminine, manifested in our physical world as the moon and water. Join us for a slow, relaxing flow, longer holds of traditional yin postures, pranayama (breath awareness) and a brief meditation under the moonlight. Fri Feb 10th - please bring your own mat if you have one (we'll provide a tarp to put it on) and arrive promptly so we may all begin the class together and without interruption. Please arrive 15 min early

IMHO

We are the cause of traffic jams, not the tourists!

I notice every year at the beginning of high season, even starting as early as mid-November, traffic congestion increases and most of the residents have to factor into their day the fact that they will be stuck in a traffic jam for up to an hour each way coming to and from work. This can be very frustrating and most people assume that the much needed high-season tourist influx is to blame, so mostly people accept it as being a necessary part of life in a busy tourist destination.

It is this acceptance that essentially causes the problem. If people accept a situation as being beyond their control they are less likely to try and find a solution to the problem. If people aren't trying to solve a problem it will most likely never be solved. Some attempts to alleviate traffic congestion on SXM have been made, most notably by Theo Heyliger with his causeway project. In reality it seems as though the causeway has merely created two traffic jams instead of one. The causeway, however, also serves as a good example of traffic principles that could in actual fact solve the problem once and for all. Next time you are stuck behind a causeway bridge opening, try timing how long it takes you to start moving after the bridge opens again. The result is the total reaction delay time of all the drivers in front of you. It is this reaction delay time that causes traffic jams by making your wait to get moving again much longer than the time the road delay took in the first place. People stopping in the middle of the road, for whatever reason, be it to talk to a friend or a bus dropping people off, have the same effect as a bridge opening.

In My Humble Opinion any driver who obstructs the flow of traffic is the ultimate culprit

when it comes to traffic jams, and it is more than likely our own bad driving habits that precipitate our own misery. If all road users adhered to the simple rule that one should at no time impede the flow of traffic on our roads, the capacity of our roads would increase to a level that no-one, residents or tourists alike, would find themselves sitting in a traffic jam ever again.

REGATTA 2017

Party Venues and Themes

"Serious Fun" Heineken Regatta 2017



Thursday, Friday and Saturday evenings and venues will be free to the public. Sunday night, March 5th, there will be a \$20 admission fee for the general public.

"The small admission fee on Sunday is a necessary step to ensure the sustainability of the event here on St. Maarten for many years to come." Entrance to the concert on Sunday is included in the entry fee for registered sailing participants and active volunteers will also receive a complimentary pass to the venue on Sunday.

Promotional opportunities - free / discounted tickets to Sunday show: UTS, official telecommunication sponsor will run a Regatta Ticket + Top-Up promotion - consumers spend \$25 to get a \$20 event ticket for Sunday's show and a \$20 credit for their chippie phone (Total savings of \$15!)

Wednesday March 1st Pre-Sail Party: Marina Royale, Marigot

Thursday, March 2nd Green Sensation: Princess Port de Plaisance - Official start off the regatta festivities with a night of music with a collaboration of the island's top DJs: Cutcreator, DJ Outkast, DJ Bossman, DJ Big, DJ Em at Princess Port de Plaisance. Food vendors and plenty of bars to keep you hydrated during the night. Free to the public.

Thursday, March 2nd Gill Commodore's Cup Two or three races for all classes (except Lottery Class), starting and finishing between Philipsburg and Simpson Bay. Prize giving Gill Commodore's Cup.

the pertinent

Q&A

What is Siri?

Find out in our next issue the answer to the question ...

ENTERTAINMENT

The Neil twins / Synergy Violins

The Neil twins took to entertaining a select crowd the past couple of weekends – you had to be in the right place at the right time to enjoy the mind-blowing performances.

The twins create their own multiple-instrument sounds by recording the rhythm in a loop, and playing melody over it. Their range covers everything from classic '80s rock to Pachelbel's Canon, and at a recent performance at the Pink Iguana draw in a crowd that ranged through tots, teens and retirees who turned up by dinghy and car to listen to these ama-

zing musicians. The electric violin requires amplification, and without the sound system, the instrument is barely audible and all the richness of its sound is gone.

If you haven't seen them perform live you're missing out on one of the finest musical experiences you will ever enjoy. May they return to the island soon... ..

CHARITY

Vendors for Art in the Park

Do you have a talent?
Do you make cute, fun, exquisite perhaps unusual knick-knacks and/or souvenirs?
Do you paint or make some special tasty morsel?
Do you or your buddies make anything unique that not many people know about but that you would really love to showcase and perhaps even sell?
You do? Then you really should consider joining Art in the Park as a vendor. This wonderful event takes place at the Emilio

Wilson Park on February 12th from 10am – 5pm.
For a space at this super family affair you can claim your spot by taking your own table and shade cover OR you can rent a tent. The cost for the space is a mere \$25; the cost for the tent is also \$25. If you take the space and the tent it will cost \$50. All profits made from the space/tents will go towards the upkeep of the park. Please contact Barbara @ 5445189 for more info regarding a spot and what you would like to show/sell.

Friday, March 3rd St. Maarten by Sea: On the Boardwalk - Xplosion Band - Exodus band from Anguilla - local artisans, groups and organizations will showcase and sell their work at the Boardwalk Market. Free to the public.

Saturday, March 4th St. Maarten by Air: Kimsha Beach in collaboration with the Princess Juliana International Airport. Aerial highlights and stunts - Collie Buddz - Asher Otto and Itchyfeet. Corporate and VIP passes for the night's concerts are available and include VIP area access, drinks, snacks, and air conditioned private restrooms and seating. Free to the public.

Sunday, March 5th Legendary Party: Kimsha Beach Final Night - Legendary UB40 featuring Ali, Astro & Mickey - Grammy award winning R&B artist Mya! Corporate and VIP passes for the night's concerts are available and include admission to the event.

The venue will offer plenty of food and drinks for sale as well as St. Maarten Heineken Regatta merchandise. Email vip@heinekenregatta.com for more information.

Monday March 6th Heineken Star - Radio Controlled Laser racing @ Le Sand in Nettle Bay. First start not before noon.

Tickets for Sunday's Legendary Show: Van Dorp locations; Tech Hub at Le Grand Marche Bush Road; Toppers Restaurant on Welfare Road; Sint Maarten Yacht Club; The Captain Duty Free stores in Philipsburg and International Liquors in Point Blanche. Tickets - \$20 / VIP tickets are \$175 each available for Saturday and Sunday.



La tournée de Mimi

Au Zoo Rock Café

Toujours de belles rencontres...

Samedi dernier, le restaurant de Simpson Bay accueillait plusieurs joueurs du club de Rugby du Stade Français qui étaient en vacances à St Martin. Parmi eux, nous avons retrouvé l'un des cadres de l'équipe de France Pascal Papé. Un joueur emblématique qui appréciait le combat et un rugby rugueux et rude. Il compte 65 sélections en équipe de France, 10 éditions des 6 Nations, et 2 Coupe du Monde 2011 & 2015. Pour son après carrière en novembre 2016, il intègre le comité Directeur de la Fédération Française de Rugby, sous la présidence de Bernard Laporte et devient l'un des 8 Vice-Présidents et sera en charge de l'International et représentant de la FFR au sein du comité Directeur de l'European Club Rugby. Un entretien dès plus chaleureux et chapeau l'artiste du ballon ovale...



Au Dreams

De très belles animations

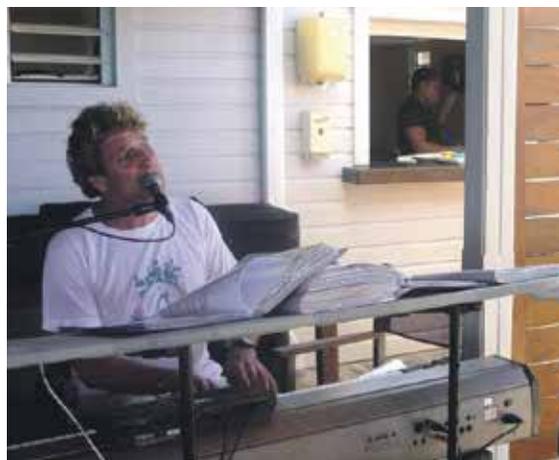
Avec Amin et Delphine dimanche dernier dans un « Live Music Addict », la Beach Party du restaurant de la Baie Nettlé sentait bon la détente sur fonds de jolies mélodies..Amin, que l'on ne présente plus est depuis plusieurs années, l'un des meilleurs guitaristes de l'île et son association avec Delphine à la voix suave et feutrée, donne à ce duo toute une chaleur et une légèreté sur des partitions les plus diverses. Vous retrouverez ce duo dans 15 jours au Dreams car une fois sur deux, l'autre duo Night & Day prend la place en alternance avec la Beach Party à la Playa.



Au Lagoonies

GTO « ca décoiffe !!! »

Le groupe "GTO" se sera fait remarquer, samedi dernier au Lagoonies de Cole Bay, par une prestation enflammée de Hard-Rock au goût d'Heavy Métal et de Grunge... Avec Christophe au chant, Richard en soliste, Daniel à la basse et Michel comme batteur, le Rock psychédélique des années 70/80 aura retrouvé avec ces 4 musiciens, le son de ses grands souvenirs... En passant de Billy Idol à Lenny Grawitz, avec des interprétations musclées de U2, Led Zeppelin, Deep Purple, Prince, Who, Rolling Stones, Kinks, ou the Cult entre autres... la soirée n'a pas manqué de Punch avec de belles envolées musicales. Au Lagoonies, tous les vendredis et samedis, vous découvrirez à l'affiche une belle palette des meilleurs « Musicos » de l'île, alors consultez le programme, il y en a pour tous les goûts !!



Entouré de Phil au saxo dans des solos explosifs, de Frédo à l'harmonica toujours aussi virevoltant sur les notes, de Magali à la voix chaude et colorée dans un répertoire dès plus diversifié, l'incontournable Philippe au clavier aura entraîné tout son monde dans de belles partitions festives pour un Dance Floor en feu ! Bravo le Maître du piano...avec plus de 2000 chansons à la carte, tu auras encore été étonnant par ta virtuosité sur les touches en tournant toutes les plus belles pages de tous les styles musicaux.. Tu nous auras encore fait voyager au son des plus belles chansons en passant de Franck Sinatra à Joe Cocker par Jim Rafferty, Armstrong, Paulo Conté, Joe Dassin, Henri Salvador, Zaze, Muddy Waters, John lee Hooker, James Brown, Serge Gainsbourg, et bien sûr des détours par les classiques du Blues, Jazz, Rock, Soul, French Cancan et les tubes de la Variété Française et Internationale. Dimanche, le trio Philippe Béfort était de passage au Bikini pour une Beach Party qui sentait bon la détente avec toujours les plus belles notes à la clé. Vendredi 10 février, vous retrouverez Philippe, Magalie et Frédo au Holland House à Philipsburg, et Dimanche 12 Février au Bikini.

AU SAND

Le philippe befort quatuor enflamme la piste

LE SAND PRESENTE

Live Party

AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

Vendredi 10 et Samedi 11 Février à partir de 19H

Dimanche 12 Février à partir de 17H

ROUTE DES TERRES BASSES
BAIE NETTLÉ / SANDY BAY
0590 690 731 438
0590 690 731 442
LESAND.SXM@GMAIL.COM
LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER 7J/7

LE SAND RESTAURANT BEACH BAR

LE CYRUS

ALL NEW
CERATO
KOUP



CONNECTING YOU TO YOUR NEXT JOURNEY



02/2017 - * See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual Picture

Promotional Offer
Starting at ~~21.390€~~ **18.890€**
(TTC, Vehicle registration certificate included)



The Power to Surprise



SOREMAR

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00